

中心：_____

姓名：_____

1121002 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

如果要我找出一本我百看不厭的書，「城南舊事」(Memories of Peking) 絕對是其中的一本。這本書民國四十九年初版的時候，我唸大學三年級，當時我就愛上了這本書，整整四十年過去了，我依然不時將這本拿出來讀。「城南舊事」用一個小孩子的口氣，說好幾個大人的故事，因為作者用了小孩子的口吻，寫出的故事也就特別感人。「惠安館」(Hui An Mansion) 的故事其實是很普通的，並無什麼特別的情節，但是我不知看了「惠安館」多少次了，而且好像每次感受都不一樣。

民國 Republic of China 愛上 be hooked on

口氣 manner of speaking 口吻 tone 感人 touching

普通的 ordinary



中心：_____

姓名：_____

1121002 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

If you want me to find out a book with which I am never bored, “Memories of Peking” is definitely one of them. When the book was published in the 49th year of the Republic of China, I was in the third year of college. I was hooked on this book. Forty years passed, I still read this book from time to time. “Memories of Peking” used a kid’s manner of speaking to tell adults’ stories. For the author used the tone of a child to write a story and it was particularly touching. “Hui An Mansion” is actually a very ordinary story, and there is no special plot in it. Yet I don’t know how many times I read “Hui An Mansion”, and I seem to have a different feeling every time when I read it.